Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:174

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tęsknię za Twoim wybawieniem, JAHWE, A Twoje Prawo\* jest moją rozkoszą.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tęsknię za Twoim wybawieniem, JAHWE, A Twoje Prawo jest moją rozkoszą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, pragnę twego zbawienia, a twoje prawo *jest* moją rozkoszą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! zbawienia twego pragnę, a zakon twój jest kochaniem mojem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pragnąłem zbawienia twego, JAHWE, a zakon twój jest rozmyślanie moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pragnę Twojej pomocy, o Panie, a Prawo Twoje jest moją rozkoszą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zbawienia twego pragnę, Panie, A zakon twój jest rozkoszą moją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pragnę Twojego wybawienia, Panie, Twoje Prawo jest dla mnie rozkoszą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Od Ciebie, JAHWE, oczekuję zbawienia, a Twoje Prawo jest dla mnie rozkoszą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | pragnę, o Jahwe, Twego wybawienia, a Prawo Twoje jest moją rozkoszą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tęsknię do Twojego zbawienia, WIEKUISTY, a Twe Prawo jest mą rozkoszą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zatęskniłem za twym wybawieniem, JAHWE ,a prawo twoje kocham. |

1. 1) A Twoje Prawo MT G: Twoje Prawo 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)